


PAINFUL SCREAM

- ALGERYA

The play Painful Scream, directed by Zakaria Taqeeq, mimics an Arab reality in the silent way of the theatre. The play expresses an Arab-Western conflict, where Arabism is in the context of resistance and war between Western intellectual expansion. The play sheds light on the worries clouding the the Arab world, where its nations are divorcing their genuine identity and replacing it with the western culture through the misuse of the advanced technologies introduced by western countries.

Based on this sociological concept saturated with the current dilemmas and challenges, the director Zakaria Taqeeq used the silent technique to bypass the plot and focus on body movements to trigger imagination on several issues.



Actors	Director
Yahya Bodoosha	Zakaria Taqeeq
Roqiah Rammash	Lighting Technician
Durgham Qassim	Mohammed Kamal
	Lighting Assistant
	Sound Assistant
	Khayra Sury

Time	Date	troupe	Show Time
8PM	8Sep 2018	Wamdah	45 Min



- HONORARY SHOW

IN EXILE I SHALL DIE

The play presents some aspects of family and personal register, which represent a sample of the suffering of Palestinians who were driven away from their homes and displaced to exiles, in addition to political attempts which tried to obliterate the Palestinian identity. Such registers belong to the period from 1920 to the time the play is staged. As you can see, it is the story of ordinary people as seems from first sight. But you discover the hell of suffering and the heroic acts by those ordinary people in the record of Palestinian cause. These are registers brought forth by political statements and accords. They are registers of ontological and critical questions which we have got used to.



Written, Directed
and Starred by

Ghannam Ghannam

Duration 40
Private Production 2017
9 SEPTAMBER 2018
Muharraq Model Youth
Centre
6.30 PM

TAA SAKENA

Muharrag Model Youth Centre

Standstill a play is the outcome of a workshop lasted for one year. It featured the participation of 12 ladies involved in child care, who regularly visit the children's clinic at the Al Abbasiya Hospital for Mental Health. The play throws light on motherhood in Egypt, where mothers face depression, health and mental woes. (Youth Strength Inspires Us), special thanks extended to all the women who shared with us their ideas and pains and their happy moments they experienced when they successfully combated depression. The workshop was sponsored by Kamiona.

Director

Nada Thabit

Actor

Heba Allah Refat

Composer

Yosra Al Hawary

Cineman Graphy

Nada Thabit

Mona Salman

Abeer Salman

Plot

Collectively Authored



Time

6.30PM

Date

7 Sep 2018

troupe

Noon

Show Time

45 Min

HADRA HURA

- SYRIA/GERMANY

Nobody among us knows what's next and what's laying ahead of us. All what we know that our life is getting more complicated. It has become pale and boring. However, a glimmer of hope gives life its beauty, which quickly disappears when it collides with the reality and hysterical situations that make you feel. Does this country love me?

Hadra Hura is a dancing play that embodies the life of people experiencing war time through a young man. He was so shocked of his situation that he realises that there is no way to continue living further without escaping the reality by thinking. He will isolate himself to allow thoughts occupy his mind amid fears of uncertainty. He is seeking a homeland or a dream. He sees the homeland as a suitcase or a distant memory or a piece of cloth which signals the end of the homeland which means the death of everyone on earth. He is keen to see life spinning despite the sufferings and difficulties because it carries our history, culture and heritage.

Film Director

Mohammed Deeban

Technical & Video Director

Osama Al Hafeery

Lighting Technology

Salma Nasir

Production Coordinator

Nasser Abdel Wahab

Majid Al Hafiri

Dancers

Jules Helou

Saga nouri

Maher Abdel Muti

ohamed Ameen

Nabeela Al Hakeem

Ghith Nuri

Time	Date	troupe	Show Time
8PM	7 Sep 2018	Haraka for Dancing	45 Min

FOR BATTER OR WORSE

The play deals with social, may be religious and may be humanitarian, events...

The play tries to present the relationship among sons, parents and grandparents in a way that is void of form and logic and via a cause which some may consider an insignificant personal cause not worth attention.

Actors

Shafeqah Yousuf
Abdullah Suwaid
Omar Al Sa'eedy
Hamad Ateeq
Sudabah Khalifa
Rashid Al Azimy
Nasser Abdel Wahab
Khalid Janahi
Mohammed Shaheen
Mohammed Okal
Ali Jamsheer

Director

Ghadah Al Fayhani

Ass. Director

Hamad Ateeq
Su'ad Awad Allah

Written By

Jamal Saqr

General Supervisor

Hassan A. Raheem

Lightening

Abdullah Jameel

Music

A. Rahman Al Atawi

Scenography

Fathey Nasser



Time	Date	troupe	Show Time
8PM	5 Sep 2018	Ibrahim Khalfan Theatre Fund	60 Min



FILIGHT OVER THE CITY

- ARMENIA

Actress and director

Narine Grigoryan

Actor

Segey Tovmasyan

Lighting Technician

Aram Aghajanyan

Stage Designer

Anjela Galstyan

Sound Technician

Suren Sargsyan

General Director

Ruben Babayan

Producer

Artashes Babayan

when she was a child. The play starts in a ward the same day of the surgery, putting in evidence the girl's contradictory and painful thoughts. The girl is in doubt if she will be able to see again tomorrow or it will be better to remain in her inner world, in which she has lived nearly 20 years. During those years she ornaments her own world with pretty, but strange colours, and now it's full of moving and dancing objects, of attractive fragrances and voices. But the most important inhabitant of that world is the girl's doctor whom she's in love with.

Time	Date	troupe	Show Time
8PM	6 Sep 2018	Yervan State Theatre After Hovhannes	50 Min

NOT YET

- TUNISIA

Not yet includes a lot of criticism, will, hardness, determination, deep-rooted beliefs and principles. Two Tunisian men love their country. They are two security men who are on a mission, and they want to complete it with courage. During their journey, they are met with many examples of corruption, bribery, favoritism, stealing youth's dreams, high ratio of unemployment, high cost of living, slogans like "I Will Not Forgive" and "People Want", those who claim to be Allah's spokesman on Earth, murder and explosions and other slogans and phenomena that have spread widely after the revolution. These phenomena are harshly criticised with a cynical style that criticises the situation of Tunisia since the revolution until now. Here we have a great deal of criticism accompanied by black irony, which makes one pose many questions to himself, the first of which is: what have I done for my country? Have we called ourselves to account before calling others to account? Why all this indifference to homeland problems? Why all this greed of politicians? It is a mockery on the stage of the spreading of corruption and care for nonsense compared to forgetting real problems of our homeland?



Director

Intisar Esawy

Actors

Intisar Esawy

Hammoudah Bin Hussein

Ass. Director

Fatimah Ebadah

Music and Lightening

Lutfy Mu'aweyah

Time	Date	troupe	Show Time
8PM	3 Sep 2018	Live for Production	65 Min



WANDERING TIME

- RUSSIA

Once all living things were given the Time as a punishment. But the only creature that never reconciled of losing Eternity was and still remain a human being...

The performance “WANDERING TIME” was released as a result of the first period of working in “Laboratory of Physical Theatre”. The performance appeals to images inspired with the theme of relationship between human being and Time. Those relationship that are always ambivalent, painful, tragic and eternally conflicting. Actors of Laboratory have embodied in plastic compositions their experience and emotions about losing Eternity, physical perception of time flow, finiteness of life and people’s loneliness in Universe. This performance is a kind of dialogue between human being and Time, which penetrates the whole his existence and inspires fear and anxiety and then give a long hoped-for peace.

Idea and direction

Lidia Kopina

Composer

Alexey Nadzharov

Starring

Lidia Kopina

Tatiana Zhukas

Kseniya Samoylova

Elena Sanina

Lilit Karapetyan

Lighting designer

Ivan Milovanov

Manager

Elmira Siracheva

Time	Date	troupe	Show Time
8PM	4 Sep 2018	Laboratory of Physical Theater	70 Min



THE KEY

What is the key? Who is entitled to have it when time comes? How can three people combine to face all that? It is a journey within domestic conflicts and foreign investigation... When the key is a mystery, our life will face different concepts of the meaning of freedom.

- BAHRAIN

Director

Ibrahim Khalfan

Actors

Hussain Abd Ali

Omar Al Sa'eedy

Ass. Director

Mohammed Shaheen

Munther Ghareeb

Production Supervisor

Hussein Al Mubasher

Time	Date	troupe	Show Time
8PM	1 Sep 2018	Al Sawari Theatre	60 Min

Ethnic conflicts destroy lives of people, threatens societies. A sister marries a man from the enemy side. But her brother and husband have been fighting against each other. The sister is torn between duty and love. War, ethnic intolerance hatred destroy normal human existence. The family is spited. The result is - death of wife and sister, destroyed family, grief.

Actor	Giorgi Surmava
Actor	JanoIzoria
Actress	TamunaChubabria
Artistic Director	David Mgebrishvili
Theatre Director	TengizKhukhia
Scenography	Tamar Okhikyan
Sound Manager	Giorgi Khotcholava
Lighting Manager	KobaKvaratskhelia
Technical Director	Maia Mebonia
Technical Manager	LeriGiorgadze
Manager	TeimurazKavtaradze

YELLOW DAYS

- GEORGIA



Time	Date	troupe	Show Time
8PM	2 Sep 2018	Poit Valerian Gunia Professinol State Theatre	60 Min



THE SHOWS





For those interested in theatre writing and in the theatrical Dramaturk, they are invited to attend a specialised workshop on writing and theatrical Dramaturk, which will be conducted by Eric Alturfer, A Swiss Author and Dramaturk Eric Alturfer. During the event, participants will learn, thanks to Eric's extensive experience, more about the role of the theatrical Dramaturk and will understand a wide range of new and contemporary types of writing and trans-artistic projects.

Dramatic Writing and Dramaturgy

المؤسسة الثقافية السويسرية

prohelvetia

Swiss Author and Dramaturk Eric Alturfer

Supported by the Swiss Cultural Fund

Delegations Accommodation

6-9 September 2018

4-7 PM

Erik Alturfer studied German and English literature and linguistics at the University of Zurich and was an assistant director at the Schauspielhaus Zurich. Since 1997, he worked as director and dramaturg with a focus on contemporary writing and projects that assume various artistic styles in theaters and festivals in Germany,

Austria, England, Argentina and Switzerland. Amongst many other plays he directed “The Bus” by Lukas Bärfuss and “Orphans” by Dennis Kelly. He launched an initiative to organize festivals showcasing new plays at the Schauspielhaus Theater in Zurich (20 Minuten (international)) and the steirischer herbst in Graz Austria (Save the World), the Civic Theater of Bern (Meiler, Hauben und Globen, or Coal and Hoods and Worlds),

Teatro Callejon in Buenos Aires (Dramaturgias Cruzadas in cooperation with the Goethe Institute in Buenos Aires, Pro Helvetia and more). He was artistic director of the Swiss playwrights’ program Dramenprozessor (2000-2014), which received the Swiss Theatre Award in 2015. Since 2011 he is teaching at the Zurich Academy of the Arts (faculty of theater: directing and dramaturgy). He also directs radio plays for the German radio stations Deutschlandfunk and WDR, as well as the Swiss SRF2. He held writing workshops in Belarus

(2009), Bolivia (2011), Egypt (2011, 2012) and Lebanon (2015, 2016). Alturfer was 2006-2016 member of the Theater Committee of Zurich and since 2012 he is the theatre expert for Swiss Arts Council Pro Helvetia Cairo.



Thirty years ago, those who worked in theatres woke up to the importance of forming networks and relationships among them in different countries, which made cultural exchange possible. But this is now confined to some visits and training workshops, while some other networks seeks to facilitate theatrical tasks among different courtiers of the world.

ورشة الشبكات / الشراكات المسرحية



**American trainer, Roberta Levetow
(supported by American embassy).**

Delegation Accommodation
4-6 Sep. 2018
4-7 PM

Currently Senior Program Associate/International for the Sundance Institute Theatre Program responsible for co-design and co-implementation of Sundance Institute East Africa (a 12-year initiative of exchange and exposure between U.S. and East African theatre artists) and presently advising the Sundance Institute Middle East North Africa initiative; co-founder and director of Theatre Without Borders (www.theatrewithoutborders.com); co-initiator of and participant in the “Acting Together Project with the Peacebuilding and the Arts Program at Brandeis University, beginning in October 2007; Fulbright Specialist, Addis Ababa University, Ethiopia, 2018; Co-organizer Rainmaker’s NBO Musical Theatre Initiative, Nairobi, Kenya, 2016; Fulbright Ambassador, 2010-2012 (Fulbright Specialist grantee 2003, 2005 and 2007); Project co-designer and co-director of Eti! East Africa Speaks!, Dartmouth College, 651 ARTS, and the Martin E Segal Theatre Center, The Graduate Center, CUNY, July 2008; Workshop Leader; East African Theatre Initiative – Kenya,



JURIES

Dr. Muhammed Alkhozai as Head

Dr. Mohammed A. Alkhozai is a researcher and literary critic and professional translator. He was born and raised in the Kingdom of Bahrain. He received his higher education at the universities of Cairo, Leeds, London and Columbia. He was previously involved in academia through his work as a teacher, lecturer and Head of Academic and Executive Programmes at the Bahrain Institute of Banking and Finance. He joined the civil service of his country and served as a Director of Culture and the Arts and Publications with the Ministry of Information. His published works ranging from a number of authored and translated works in both Arabic and English. His *A Study of the Development of Arabic Drama*; is one of the major references in the field of Arabic Drama and Comparative Literary Studies. He was honored by the Ministers of Culture of GCC Countries for his contributions in the field of translation.



Nasser Abdel Mun'em as member

A director at the Egyptian National Theatre. His interest in theatre began early in his life when he was a university student through Street Theatre. He presented a number of important Works for the Egyptian theatre which contributed to its development.

He used a new theatrical formula that reread modern Egyptian history with its issues and problems, focusing on the Egyptian character. He is one of the few directors create novel-based plays e, especially the Nubian novel through two works: “Stories of the River People” and “Nubia Dot Com”.



Juhana Kresser as member

Actor, director of actors and stage director, Juhana Kresser is also producer for the company In Teatro Veritas and programmer at the theater of the CROUS of Aix-Marseille-Avignon. Juggling between the stage, the diffusion and the organisation of cultural events, her actions are mainly carried out internationally where she specialises in the direction of actors of the Middle and Near East, as well as in North Africa, while continuing to produce its performances in France and abroad.

THE HONOURED PERSONS

Starting from this year, Al Sawari International Youth Theatre Festival will honour Bahraini and Arab persons who have, through their contributions, enriched the modern theatre movement.



Ali Al Sharqawi

In the Al Fadel neighborhood, poet and playwright Ali Al Sharqawi grew up and learned about the poetry sections through traditional stories which included short poems and songs. He made his first contributions to the Kuwait-based Al Talee'a Magazine. Thereafter, he headed to Baghdad on a scholarship from the Ministry of Health to study Human Lab Science.



Hussain Mohammed Al Rafa'ie

Al Rafa'ie was born in the Kingdom of Bahrain in 1973. He has experience in the field of art management where he served as director of the Al Sawari International Film Festival in Bahrain 2005-2006. Moreover, he is also a member in the Board of Directors of the Arab Centre for Theatrical Training in Beirut since 1998 until now.



Nora Amin

Writer (novelist, storyteller and playwright), translator, actress, theatre director and choreographer. She co-founded the Egyptian Modern Dance Theatre Band at Cairo Opera House in 1993, then moved to work as a leading actress in the Independent Theatre's shows at El Hanager Arts Centre until 2003.



Faisal Ibrahim Al Amiri

Born in Kuwait 1975
Graduate of the Higher Institute of Dramatic Arts
And a master's degree from Alexandria University
He has worked in the theater since 1994 with his group of children's theater stars and then embarked on the stage of the theater with complete professionalism by honing his talent at the Higher Institute of Theater Arts.

TO WHOEVER WANTS TO KNOW

Twenty-five years ago, Al Sawari Festival story began... It came to represent dreams of a whole generation, and that generation now carries the name of a local theatre movement... At that time, the story of the festival began to take on challenges, obstacles, projects and hopes for a better reality... But with no avail except that those who were young are grownups now.

As those who were young are grownups now, they cannot bear to see the situation as it were twenty-five years before. Thus, came the will to change, the will to open the windows for the world so that they can see us and we can see them.

Whoever wants to know the full story should contemplate it to see how Al Sawari struggled to be the richest and most genuine theatrical reality.

Whoever wants to know the story should know that the theatre is no more what we are, but all the experiences of the world are what we are. It is we who cannot live except when we share the same breaths with our friends in distant countries.

Whoever wants to know the story should know that reality wants to handcuff our hands and drive away our ambitions. It wants our dreams to be only as high as the roofs of our houses, but we look at those dreams every night to see them fantastically decorating those phosphoric stars, thinking that we have touched the sky.

Whoever wants to know the story should know how much disappointment we accept warmly. If not for the warmth of friends, we would have been buried there. Whoever wants to know the story should see those flowers we spread here and there to see that we are still grabbing life from the mouth of death.

Whoever wants to know the story should see that huge amount of beauty from friends from their countries to tell us that they are near us. Thanks for those who believe in the theatre and those theatrical windows which are always wide open.

Thanks for those who believe in the theatre in these hard times.

Thanks for the theatre which makes us love you.

Thanks for this love.

Khalid Al Rowaie
Al Sawari Board Chairman
& Festival Director



Never mind what's being said about you
You are neither fluffy nor lazy
You are painfully immersed in a confusing reality
Never mind young boy..pelt them with wild ques-
tions..exercise your craziness and drift it beyond its
range
Any acceptance of compliance is an acceptance of
castration
A confession of certainty is a humiliating confession
of slavery
Bowing for granted things is a strangling of
imagination
What will remain if you lost your voice? What you
are waiting for?

Rebel/Make troubles
Your strength lies in your isolation
Never mind/Rebel: Make troubles
You are capable of that
We believe in you

Amin Saleh

A Bahraini Novelist & Translator